



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Број: 404-02-69/6/2020-02

Датум: 21.08.2020. године

Немањина 22-26, Београд

На основу члана 23. став 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС“, бр. 79/05, 101/07, 95/10 и 99/14), члана 107. став 3. и члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Извештаја о стручној оцени понуда, број: 404-02-69/5/2020-02 од 20.08.2020. године, помоћница министарке Татјана Јовановић Штиглић, по Решењу о преносу овлашћења број: 19-01-1004/2019-02 од 09.10.2020. године, доноси следећу:

ОДЛУКУ

**о додели оквирног споразума за јавну набавку у отвореном поступку
Услуге превођења
број 26/2020**

Додељује се оквирни споразум за јавну набавку услуга превођења, на основу Извештаја о стручној оцени понуда број: 404-02-69/5/2020-02 од 20.08.2020. године, понуђачима:

Војана Јанковић PR prevodilačka agencija Queen Victoria translations, Дечанска 2/13, 11000 Београд

и

Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд

Образложење

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, у својству Наручиоца, донело је дана, 26.05.2020. године Одлуку о покретању јавне набавке у отвореном поступку за Услуге превођења број 404-02-69/2020-02.

Решењем наручиоца 404-02-69/1/2020-02 од 26.05.2020. године образована је Комисија за јавну набавку услуге превођења која је припремила конкурсну документацију, објавила Позив за подношење понуда дана 14.07.2020. године на Порталу јавних набавки, на интернет страници наручиоца и на Порталу службених гласила Републике Србије и базе прописа.

Подаци о апропријацији у буџету, односно финансијском плану:

Средства за јавну набавку предвиђена су Законом о буџету Републике Србије за 2020. Средства за јавну набавку предвиђена су Законом о буџету Републике Србије за 2020. годину ("Сл. гласник РС" број 95/18) и финансијским планом Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Брсј: 401-00-1301/19-02 од 31.12.2019.године у износу 5.600.000,00 динара са ПДВ-ом у оквиру Раздела 22 – Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Програм 0701 – Уређење и надзор у области саобраћаја, Функција 450 - Саобраћај, Програмска активност 0005 – Администрација и управљање, извор 01 - Економска класификација 423 – услуге по уговору, док ће остатак средстава за реализацију оквирног споразума у износу од 1.400.000,00 динара са ПДВ-ом бити обезбеђен финансијским планом Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре за 2021. годину.

Јавна набавка је предвиђена Планом јавних набавки Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре за 2020. годину, број: 404-02-234/2/2020-02, усвојеног дана 31.12.2020. године, под редним бројем 1.2.9 – Услуге превођења.

Комисија је након спроведеног поступка отварања понуда и састављања Записника о отварању понуде, извршила стручну оцену понуде и сачинила Извештај о стручној оцени понуда: 404-02-69/5/2020-02 од 20.08.2020. године.

У Извештају о стручној оцени понуда, Комисија за јавну набавку је констатовала следеће:

- 1. Наручилац:** Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, улица Немањина број 22-26.
- 2. Датум и време почетка отварања понуда:** отварање понуда обављено је јавно, по истеку рока за подношење понуда, дана 19.08.2020. године у 12,30 часова, на адреси Наручиоца: Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, 11. спрат, канцеларија број 7.
- 3. Предмет јавне набавке:** Услуге превођења
- 4. Назив и ознака из општег речника набавки:** услуге превођења текста – 79530000 и услуге усменог превођења – 79540000.
- 5. Процењена вредност јавне набавке:** 5.833.333,00 динара без обрачунатог ПДВ-а, односно 7.000.000,00 динара са обрачунатим ПДВ-ом.
- 6. Врста поступка:** Отворени поступак јавне набавке се покреће ради склапања оквирног споразума са два понуђача.
- 7. Имена чланова Комисије за јавну набавку који учествују у поступку отварања понуда:**
 - 1) Ирена Делић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
 - 2) Милица Милосављевић, члан комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
 - 3) Татјана Радукић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.
- 8. Имена представника Понуђача који присуствују отварању понуда:** нема
Имена других присутних лица: нема.
- 9. Број под којим је понуда заведена код Наручиоца, назив и адреса Понуђача**

Број понуде заведен код Наручиоца	Назив и адреса Понуђача	Датум пријема	Време пријема
363	Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепарта бр.4, 11000 Београд	13.08.2020.	11,03

363	Queen Victoria translations, Дечанска 2/13, 11000 Београд	19.08.2020.	09,06
363	Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд	19.08.2020.	10,05

10. Неблаговремене понуде: нема.

11. Понуђена цена и остали елементи понуде:

Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума најнижа понуђена цена.

Понуда понуђача: Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепарта бр.4, 11000 Београд

Понуда број: није достављен број понуде

УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА:

Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Енглески	1	1,20
УКУПНО	1	1,20
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Енглески	1	1,20
УКУПНО	1	1,20
Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки 2. Француски 3. Руски 4. Италијански	17.000,00	20.400,00
УКУПНО	17.000,00	20.400,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки 2. Француски 3. Руски 4. Италијански	17.000,00	20.400,00

УКУПНО	17.000,00	20.400,00
--------	-----------	-----------

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	3.498,00	4.197,60	3.498,00	4.197,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 6.996,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 8.395,20	

ЈЕЗИК	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	4.000,00	4.800,00	4.000,00	4.800,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 8.000,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 9.600,00	

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Италијански	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Руски	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Арапски	2.400,00	2.880,00	2.400,00	2.880,00
Грчки	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00

Чешки	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Мађарски	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Шпански	1.450,00	1.740,00	1.450,00	1.740,00
Кинески	3.500,00	4.200,00	3.500,00	4.200,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 19.500,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 23.400,00	

ЈЕЗИК	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Италијански	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Руски	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Арапски	3.800,00	4.560,00	3.800,00	4.560,00
Грчки	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Чешки	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Мађарски	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Шпански	1.700,00	2.040,00	1.700,00	2.040,00
Кинески	3.800,00	4.560,00	3.800,00	4.560,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 19.500,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 23.400,00	

Процентално повећање цене на име хитног рока	20% повећања цене
Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца	5 % основне цене за сваки додатни примерак

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	120 дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	--

Понуда понуђача: Војана Јанковић PR преводилачка агенција Queen Victoria translations, Дечанска 2/13,11000 Београд

Понуда број: 1 од 18.08.2020. године

УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА:

Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Енглески	9.000,00	9.000,00
УКУПНО	9.000,00	9.000,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Енглески	11.000,00	11.000,00
УКУПНО	11.000,00	11.000,00
Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки	9.000,00	9.000,00
2. Француски	11.000,00	11.000,00
3. Руски	8.000,00	8.000,00
4. Италијански	8.000,00	8.000,00
УКУПНО	36.000,00	36.000,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки	14.000,00	14.000,00
2. Француски	14.000,00	14.000,00
3. Руски	12.000,00	12.000,00
4. Италијански	12.000,00	12.000,00
УКУПНО	52.000,00	52.000,00

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Преводње са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводње са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Преводње са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводње са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	1.100,00	1.100,00	1.400,00	1.400,00
УКУПНО		УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 2.500,00		

УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 2.500,00

ЈЕЗИК	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	1.200,00	1.200,00	1.400,00	1.400,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 2.600,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 2.600,00	

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.300,00	1.300,00	1.700,00	1.700,00
Италијански	1.200,00	1.200,00	1.200,00	1.200,00
Руски	1.200,00	1.200,00	1.200,00	1.200,00
Арапски	2.000,00	2.000,00	2.000,00	2.000,00
Грчки	1.300,00	1.300,00	1.300,00	1.300,00
Чешки	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
Мађарски	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
Шпански	1.200,00	1.200,00	1.200,00	1.200,00
Кинески	2.200,00	2.200,00	2.800,00	2.800,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 27.800,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 27.800,00	

ЈЕЗИК	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без
-------	---	---	---	---

		размака) у динарима са ПДВ-ом	размака) у динарима без ПДВ-а	размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.600,00	1.600,00	1.600,00	1.600,00
Италијански	1.300,00	1.300,00	1.300,00	1.300,00
Руски	1.300,00	1.300,00	1.300,00	1.300,00
Арапски	2.500,00	2.500,00	2.500,00	2.500,00
Грчки	1.400,00	1.400,00	1.400,00	1.400,00
Чешки	1.600,00	1.600,00	1.600,00	1.600,00
Мађарски	1.600,00	1.600,00	1.600,00	1.600,00
Шпански	1.300,00	1.300,00	1.300,00	1.300,00
Кинески	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 31.200,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 31.200,00	

Процентално повећање цене на име хитног рока	20% повећања цене
Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца	5 % основне цене за сваки додатни примерак

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	---

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд

Понуда број: 82/20 од 11.08.2020. године

УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА:

Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1. Енглески	5.000,00	6.000,00
УКУПНО	5.000,00	6.000,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца

1.Енглески	1,00	1,20
УКУПНО	1,00	1,20
Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки	9.000,00	10.800,00
2. Француски	8.500,00	10.200,00
3. Руски	10.000,00	12.000,00
4. Италијански	10.000,00	12.000,00
УКУПНО	37.500,00	45.000,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1.Немачки	9.000,00	10.800,00
2. Француски	8.500,00	10.200,00
3. Руски	10.000,00	12.000,00
4. Италијански	10.000,00	12.000,00
УКУПНО	37.500,00	45.000,00

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	950,00	1.140,00	1.100,00	1.320,00
УКУПНО		УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 2.050,00		
		УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 2.460,00		

ЈЕЗИК	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00

УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 2.400,00
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 2.880,00

УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)

ЈЕЗИК	Преводјење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводјење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Преводјење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводјење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.100,00	1.320,00	1.100,00	1.320,00
Италијански	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Руски	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Арапски	2.000,00	2.400,00	2.500,00	3.000,00
Грчки	2.000,00	2.400,00	2.500,00	3.000,00
Чешки	1.300,00	1.560,00	1.300,00	1.560,00
Мађарски	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Шпански	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00
Кинески	4.000,00	4.800,00	4.000,00	4.800,00
УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3):30.200,00			
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4):36.240,00			

ЈЕЗИК	Преводјење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводјење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом	Преводјење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима без ПДВ-а	Преводјење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по страни (1500 словних места без размака) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Француски	1.100,00	1.320,00	1.100,00	1.320,00
Италијански	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Руски	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Арапски	2.000,00	2.400,00	2.500,00	3.000,00
Грчки	2.000,00	2.400,00	2.500,00	3.000,00

Чешки	1.300,00	1.560,00	1.300,00	1.560,00
Мађарски	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Шпански	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00
Кинески	4.000,00	4.800,00	4.000,00	4.800,00
УКУПНО			УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 30.200,00	
			УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 36.240,00	

Процентално повећање цене на име хитног рока	20% повећања цене
Процент од цене за сваки додатни примерак превода са овером судског преводиоца	5 % основне цене за сваки додатни примерак

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	100_ дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	---

12. Уочени недостаци у поступку отварања понуда: у понуди Понуђача: Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепарта бр.4, 11000 Београд није достављен образац понуде, већ само образац структуре цене и није достављено средство обезбеђења, тј. меница за озбиљност понуде захтевана Конкурсном документацијом.

13. Примедбе представника понуђача на поступак отварања понуда: нема.

14. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА

Критеријум за доделу Оквирног споразума је **економски најповољнија понуда.**

Оквирни споразум се закључује са два понуђача.

ПОНДЕРИ ЗА УСМЕНО ПРЕВОЂЕЊЕ:

- 1.1. Консекутивно превођење са енглеског на српски и обрнуто.
- 1.2. Консекутивно превођење са осталих страних језика на српски и обрнуто.
- 1.3. Симултано превођење са енглеског на српски и обрнуто.
- 1.4. Симултано превођење са осталих страних језика на српски и обрнуто.

ПОНДЕРИ ЗА ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ СА ЛЕКТУРОМ:

- 1.5. Писано превођење са лектуром са енглеског на српски језик и обрнуто, без овере судског преводиоца.
- 1.6. Писано превођење са лектуром са осталих страних језика на српски и обрнуто, без овере судског преводиоца.
- 1.7. Писано превођење са лектуром са енглеског на српски језик и обрнуто, са овером судског преводиоца.

1.8. Писано превођење са лектуром са осталих страних језика на српски и обрнуто, са овером судског преводиоца.

Ред. бр.	ОПИС	Број пондера
1.1.	Цена консекутивног превођења са енглеског на српски и обрнуто, изражена по сату за рад два преводиоца	28
1.2.	Цена консекутивног превођења са осталих страних језика на српски и обрнуто, изражена по сату за рад два преводиоца	2
1.3.	Цена симултаног превођења са енглеског на српски и обрнуто, изражена по сату за рад два преводиоца	28
1.4.	Цена симултаног превођења са осталих страних језика на српски и обрнуто, изражена по сату за рад два преводиоца	2
1.5.	Цена писаног превођења са лектуром са енглеског на српски језик и обрнуто, без овере судског преводиоца, изражена по преводилачкој страни	35
1.6.	Цена писаног превођења са лектуром са осталих страних језика на српски и обрнуто, без овере судског преводиоца, изражена по преводилачкој страни	2
1.7.	Цена превођења са лектуром са енглеског на српски језик и обрнуто, са овером судског преводиоца, изражена по преводилачкој страни	2
1.8.	Цена превођења са лектуром са осталих страних језика на српски и обрнуто, са овером судског преводиоца, изражена по преводилачкој страни	1
УКУПНО ПОНДЕРА		100

Максималан број пондера је 100 (сто).

Број пондера за сваки од засебних критеријума се одређује тако што се најнижа понуђена цена за тај критеријум дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност се множи са бројем пондера предвиђених за тај критеријум датим у табели изнад. За пондерисање користи се понуђена цена без ПДВ-а.

Пример: број пондера за критеријум 1.1. = 28 * $\frac{\text{најмања понуђена цена за критеријум 1.1.}}{\text{цена конкретне понуде за критеријум 1.1.}}$

Након прегледа и цене пристиглих понуда Комисија за јавну набавку број 26-20 је констатовала да:

- у понуди понуђача Конгресни сервисни центар, Адмирала Гепарта бр.4, 11000 Београд није достављен образац понуде, већ само образац структуре цене и није достављено средство обезбеђења, тј. меница за озбиљност понуде захтевана Конкурсном документацијом. Комисија је констатовала да понуда садржи битан недостатак у складу са чланом 106. став 1 тачка 3) Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), те се понуда одбија као НЕПРИХВАТЉИВА;

- понуда понуђача Војана Јанковић PR prevodilačka agencija Queen Victoria translations, Дечанска 2/13,11000 Београд, број 1 од 18.08.2020. године испуњава све услове захтеване Конкурсном документацијом и оцењује се као ПРИХВАТЉИВА;

- понуда понуђача Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд, број 82/20 од 11.08.2020. године испуњава све услове захтеване Конкурсном документацијом и оцењује се као ПРИХВАТЉИВА.

Обзиром да Наручилац спроводи набавку ради закључења оквирног споразума са два понуђача, да су од пристигле три понуде, само две прихватљиве, није извршено пондерисање понуда, односно није било потребе за применом критеријума за доделу уговора „економски најповољнија понуда“.

Комисија за јавну набавку број 26-20 предлаже одговорном лицу Наручиоца да донесе Одлуку о додели оквирног споразума понуђачима Војана Јанковић PR prevodilačka агенција Queen Victoria translations, Дечанска 2/13, 11000 Београд и Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд.

На основу напред наведеног, прихваћен је предлог Комисије да се на основу члана 108. став 1. Закона о јавним набавкама у отвореном поступку јавне набавке број 26/2020 Услуге превођења, оквирни споразум додели понуђачима: **Војана Јанковић PR prevodilačka агенција Queen Victoria translations**, Дечанска 2/13, 11000 Београд и **Eurocontract d.o.o.**, Гундулићев венац 48, 11000 Београд.

С обзиром на наведено донета је одлука као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке може се поднети захтев за заштиту права Наручиоцу, у року од 10 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права за заштиту права понуђача у поступцима јавних набавки.



ПОМОЋНИЦА МИНИСТАРКЕ

Татјана Јовановић Штиглић